

CV - Juan Antonio Martínez Segovia

Contact Details

Phone / WhatsApp: 678513663

Email 1: jam@xlinscoaching.com

Email 2 : cascorro777@gmail.com

Education

Pierrefonds Comprehensive High School (Montréal)

1973 - 1975

John Abbot College (Montréal)

1975-1976

Some aeronautical engineering courses

Herzing Institute (Montréal)

1979-1980

Computer Programming School – Computer Programmer Diploma.

Universidad de San Pablo CEU

One year of Computer Science courses (Técnico Informático)

Other training - skills

- Certified Sworn Translator English-Spanish by the Spanish Foreign Ministry (#1734)
- Enneagram Teacher (Narrative tradition)
- Trained in Riso-Hudson Enneagram School
- Trained in Gestalt Therapy (GpyF School)
- Trained in Sales Systems (Sandler – Client Builder)
- Public Speaking (member of Toastmasters for years)
- Project management skills (and experience with Microsoft Project, Trello, Basecamp...)
- International Coaching Federation – Certified Professional Coach (PCC).
- Many years of guitar studying (and working as a musician)

Language pairs – for translation:

- English to Spanish
- French to Spanish
- Spanish to English
- French to English,

Languages in which I have some proficiency:

- Italian: Intermediate level
- Portuguese: Beginner level
- German: Beginner level
- Arabic: Beginner level – spoken – Advanced beginner reading,

Work experience

XLNS Coaching – Business Coach for small businesses

2008–current

Working with small business owners and entrepreneurs on improving their business, their efficiency, and their life- work balance.

Besides the actual coaching, part of my work includes generating training and motivational content daily.

Translator - Editor

2008 - current

At the same time, as a side activity, I have translated and/or edited texts in different subject matters (philosophy, religion, art...).

I also serve as the “unofficial” interpreter for a small community of expats (English and French speaking) that live in my area (South of Spain).

Some examples of published translations:

- **La Distancia Entre El Arte Y La Vida** (The Distance between Art and Life) by Arthur C. Danto – *Fundación ICO* (English to Spanish)
- **No Ocupar El Lugar Sino Crear Espacio** (Not to Occupy a Place, but to Create Space)– by Kasper König – *Fundación ICO* (English to Spanish)
- **La Integridad Del Islam** – (L’Integrité de l’Islam) by Charles Gillis – *Le Tourban Noir* (French to Spanish)
- **Federico II – Un Musulmán En El Trono Del Sacro Imperio** (Frederick II – A Muslim on the Throne of the Holy Roman Empire) – several authors. – *Spoehr publishing house* (English to Spanish)
- **La Luz De La Clarificación** (proofreading a translation from árabic) – To be published
- General Owners’ Assembly Minutes - Actas de Juntas Generales de Propietarios de Multiplropiedad. (English to Spanish)

Viso Translations - Owner Manager

1996–2006

Small company – owned and managed by me – specializing in technical translations (mainly Software Localization).

My responsibilities included, managing the business, project management, translation and proofreading of translations.

Multilingual, multi-platform localization projects

Main Clients: Borland, Computer Associates, F-Secure (antivirus).

University Adjunct Teacher – Technical Translation and Software Localization

2000-2003

Taught the subject of Technical Translation and Software Localization for 3 years at Université de Cluny – at Pozuelo – Madrid

CL – Servicios Lingüísticos – Translator -> Assistant General Manager

1990–1996

I started working for **CL- Servicios Lingüísticos** as a translator, but as the company grew, my responsibilities grew concurrently. I went from translator to Team Leader, Project Manager, Department Head to Assistant General Manager.

I was also the person responsible for obtaining new clients.

The company grew from about 5 to about 30 employees. We started doing complex technical translations and were among the first companies in Spain to do Software Localization.

Freelance translator

1986–1990

Freelance translator specializing in technical translations (telecommunications, engineering, computing and software mainly)

Some projects on which I worked:

- Borland (programming languages like C++)
- Computer Associates (Project management software, spreadsheet...).
- Lotus (Lotus 1,2,3)

Professional Musician

1983 - 1986

I moved to Spain from Canada (I have a dual Spanish/Canadian citizenship) to further my flamenco guitar studies. For a few years I worked as a professional musician.

Skills

Over the years I have learned, developed and used the following skills in my work:

- Communicating clearly – in speech and writing
- Impromptu interpretation (consecutive/simultaneous)
- Translation and proofreading texts
- Analytical thinking and problem-solving
- Project management
- People management
- Business development
- Marketing strategy – design and implementation
- Sales
- Designing workshops, trainings and courses geared towards adults
- Public speaking
- Coaching (formal training and certification)